



**Dispute Board Promotion Seminar  
(Overview of Dispute Board Manual)**

1. Date: 6 March, 2012, 14:00 - 16:00

2. Venue : Kousai Kaikan (5-1. Kojimachi, Chiyodaku, Tokyo)

3. Program

4:00 -14:05	Opening Remarks Director, Financing Facilitation and Procurement Supervision Department, JICA	Kazunori Miura
14:05 -14:30	JICA's Activities Towards The Dissemination of Dispute Board General Manager, Nippon Koei Co., Ltd.	Yukinobu Hayashi
14:30 -15:30	Brief Explanation of Dispute Board Manual Visiting Professor, Kyoto University	Toshihiko Omoto
15:30 -15:55	Question and Answer	
15:55 -16:00	Closing Remarks Deputy Director, Financing Facilitation and Procurement Supervision Department, JICA	Shokichi Sakata

# **JICA's Activities Towards the Dissemination of Dispute Board**

**Yukinobu Hayashi**  
**Nippon Koei Co., Ltd**



円借款事業におけるDispute Board普及セミナー

## Dispute Board普及に向けてのJICAの活動

2012年3月6日

林 幸伸  
日本工営株式会社

## Topics

2

- FIDIC契約書とDispute Board
- JICA のサンプル入札書類とDispute Board
- DB普及のための課題認識
- JICAの取り組み(利用側課題への対応)
- JICAの取り組み(供給側課題への対応)
- AJCEアジュディケーター・ナショナルリスト

JICA Dispute Board 普及セミナー-2012



3

## FIDIC契約書とDispute Board

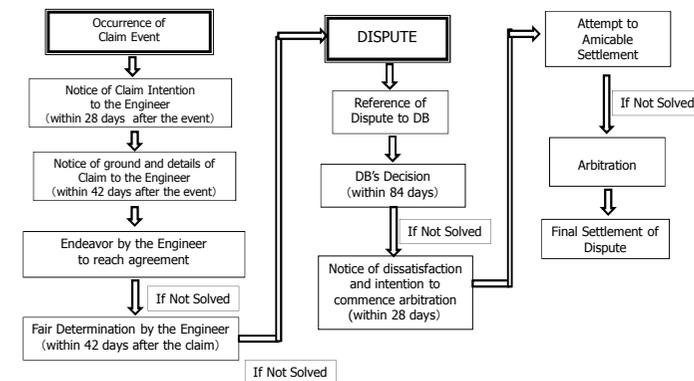
	FIDIC CC	Version (year)	Dispute Resolution (First Step)
1	Red (Construction)	1999	standing DB
2	MDB (Construction)	2010	standing DB
3	Yellow (Plant/Design Build)	1999	ad-hoc DB
4	Silver (EPC/Turn Key)	1999	ad-hoc DB
5	Gold (DBO)	2008	standing DB

JICA Dispute Board 普及セミナー-2012



4

## クレームと紛争の解決プロセス(FIDIC MDB版)



JICA Dispute Board 普及セミナー-2012



## JICA のサンプル入札書類とDispute Board

5

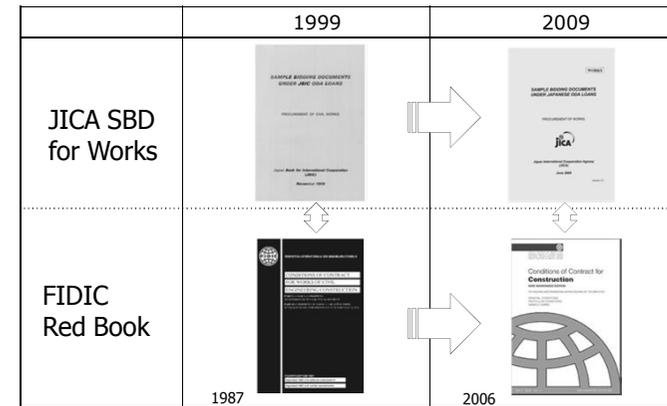
	JICA SBD	Version (year)	Conditions of Contract	Dispute Resolution (First Step)
1	Works	1.1 (2009)	FIDIC MDB harmonized edition	standing Dispute Board
2	Plant Design, Supply and Installation	1.0 (2010)	ENAA form	standing Dispute Board
3	Small Works	1.0 (2010)	MDB original	adjudicator



JICA Dispute Board 普及セミナー2012

## JICA のサンプル入札書類とFIDIC契約書

6



JICA Dispute Board 普及セミナー2012

## Dispute Board 普及への課題認識

7

1. Demand side issue (利用側の課題):  
The users of DB has not been sufficiently familiar with DB.  
(認知度の向上)
2. Supply side issue (供給側の課題):  
Sufficient numbers of DB members (adjudicator) will (or are) not available to cope with increasing demands.  
(適格なアジュディケーターのアベイラビリティの向上)



JICA Dispute Board 普及セミナー2012

## JICAの取り組み(利用者側課題への対応)

8

### 1. DB普及セミナーの開催

No.	開催日	国	参加者数
1	2008年7月	日本(京都)	9
2	2008年7月	日本(東京)	123
3	2008年8月	インド(デリー)	16
4	2008年8月	フィリピン(マニラ)	111
5	2009年11月	カンボジア(プノンペン)	77
6	2009年11月	ベトナム(ハノイ)	157
7	2010年1月	バングラディッシュ(ダッカ)	53
8	2010年2月	スリランカ(コロンボ)	105
9	2010年2月	日本(東京)	73
10	2012年1月	ベトナム(ハノイ)	67
11	2012年1月	スリランカ(コロンボ)	86
12	2012年2月	フィリピン(マニラ)	66
13	2012年2月	インドネシア(ジャカルタ)	100
14	2012年3月	日本(東京)	80
	合計		1,133



JICA Dispute Board 普及セミナー2012

## JICAの取り組み(利用者側課題への対応)

9

### DBセミナープログラム (2012.1)

Time	Session	Speaker
10:00 - 10:05	5'	Opening Address
10:05 - 10:55	50'	• Basics of Dispute Board Mr. Yukinobu Hayashi Nippon Koei Co., Ltd.
10:55 - 11:45	50'	• Dispute Board Practice Prof. Toshihiko Omoto FIDIC President's List Adjudicator
11:45 - 12:15	30'	• Construction Dispute in Sri Lanka Mr. Tilak P. Kolonne Country Representative of DRBF in Sri Lanka
12:15 - 13:15	60'	Lunch
13:15 - 13:45	30'	• Dispute Board : JICA's Experience, Initiatives and Way Forward Mr. Shokichi Sakata Deputy Director General for Planning and Coordination, Financing Facilitation and Procurement Supervision Department, JICA
13:45 - 14:45	60'	• Key Requirements for Adjudicators Mr. Volker Jurowich President of Dispute Resolution Board Foundation (DRBF)
14:45 - 15:15	30'	• Creation of National List of Japanese Adjudicators Mr. Yoshihiko Yamashita Secretary General of Association of Japanese Consulting Engineer
15:15 - 15:35	20'	Coffee Break
15:35 - 16:25	50'	Q and A Session JICA Study Team
16:25 - 16:30	5'	Closing Remarks JICA

JICA Dispute Board 普及セミナー2012



## JICAの取り組み(利用者側課題への対応)

10

### セミナー参加者のDBの導入に対する意向 (2012年調査)

質問事項	ベトナム	スリランカ	フィリピン	インドネシア
<b>Are you willing to adopt DB for the project you are / will be concerned?</b>				
1) Yes, I want to adopt DB.	50%	65%	60%	47%
2) No, I don't want to adopt DB.	9%	3%	9%	0%
3) No, but I will adopt DB if certain issues are cleared.	41%	32%	31%	53%

JICA Dispute Board 普及セミナー2012



## JICAの取り組み(利用者側課題への対応)

11

### DB導入に対する発注者の懸念事項

- DBは国のリーガルシステムと整合するか？  
→ 紛争解決をDBプロセスにより行うという合意は、契約当事者が契約の枠組みの中で取り決めるものであるため(契約自由の原則)法規との対立は生じない。また、DBの裁定に不服な場合は、和解、仲裁という次のステップが用意されている。
- DBコストの負担が重い(コスト負担に見合う便益はあるか？)  
→ DBの導入により以下の便益が期待できる。
  - 紛争発展への抑止機能
  - 素早い紛争の解決
  - プロジェクトの完成遅延の回避 (社会経済的損失の回避)
  - 仲裁の回避機能
  - 入札における競争状況の確保
  - 投資環境の改善

JICA Dispute Board 普及セミナー2012



## JICAの取り組み(利用者側課題への対応)

12

### 2. 現地政府側機関等とのダイアログ (2012年調査)

国	組織名
ベトナム	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 計画投資省 (Ministry of Planning and Investment, MPI)</li> <li>・ ベトナム国際仲裁センター (Vietnam International Arbitration Centre, VIAC)</li> <li>・ 財務省 (Ministry of Finance, MOF)</li> </ul>
スリランカ	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 財務計画省 (Ministry of Finance and Planning, MOFP)</li> <li>・ スリランカ仲裁センター (Sri Lanka National Arbitration Center, SLNAC)</li> </ul>
フィリピン	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 政府調達政策委員会 (Government Procurement Policy Board, GPPB)</li> <li>・ アジア開発銀行 (Asian Development Bank, ADB)</li> <li>・ 財務省 (Department of Finance, DOF)</li> <li>・ 国家経済開発局 (National Economic Development Authority, NEDA)</li> </ul>
インドネシア	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 国家公共調達局 (National Public Procurement Agency, LKPP)</li> <li>・ 国家開発計画局 (National Development Planning Agency, BAPPENAS)</li> <li>・ 大統領府開発管理局 (President Delivery Unit for Development Monitoring and Oversight, UKP4)</li> </ul>

JICA Dispute Board 普及セミナー2012



## JICAの取り組み(利用側課題への対応)

### 3. MDBsとのダイアログ

- 1) MDB (世銀、アジア銀、米州開発銀行)の融資プロジェクトにおけるDB導入の実態調査(2011)
- 2) JICA DBセミナーへの参加 (ADB, 2012)

### 4. JICAの活動の広報

- 1) DRBF 中南米会議におけるプレゼン(サンパウロ、2011.5)
- 2) DRBF 欧州会議におけるプレゼン(ブリュッセル、2011.10)
- 3) FIDIC Asia-Pacific User's Conferenceにおけるプレゼン(シンガポール、2012.6予定)



## JICAの取り組み(供給側課題への対応)

1. ナショナルリスト事例調査(ドイツ、ポーランド、ルーマニア) (2010)
2. JICA DB Training Kitの開発(2010.3)
3. Training Kitの有効性検証(東京、2010.12)
  - アジュディケーター・トレーニングワークショップ(4日間)の開催
  - アジュディケーター・アセスメントワークショップ(3日間)の開催



AJCEナショナルリストの整備

4. アジア地域におけるナショナルリスト整備に関わる支援(計画中)



## AJCEナショナルリスト(1)



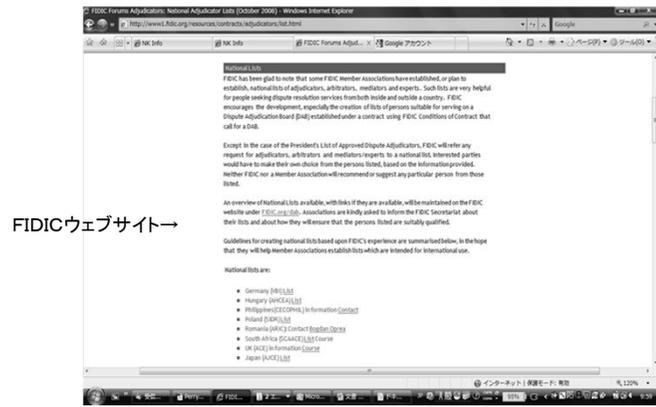
## AJCEナショナルリスト(2)

AJCEウェブサイト



## AJCEナショナルリスト(3)

17



FIDICウェブサイト→

JICA Dispute Board 普及セミナー2012



ご清聴ありがとうございました

JICA Dispute Board 普及セミナー2012



18

**Appendix - 3.2.2**

# **Brief Explanation of Dispute Board Manual**

**Toshihiko Omoto  
Kyoto University**



円借款事業におけるDispute Board普及セミナー

## Dispute Board Manualの解説

JICA

2012年3月6日

京都大学経営管理大学院 客員教授  
FIDIC公認アジュディケーター・審査員  
FIDIC公認アジュディケーター  
大本俊彦  
omoto.toshihiko@nifty.com

© JICA/Toshihiko Omoto

## 本日の話題

- DBコンセプトのおさらい
- DB Manualの説明



© JICA/Toshihiko Omoto

## DBコンセプトのおさらい



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のコンセプト

- 3人の経験者のボードによる紛争の防止・早期解決
  - 中立・公正
  - FIDIC条件書を基本とする契約図書の解釈の経験
  - 契約紛争解決の経験
  - 同様工事の経験
  - 契約言語能力
- 工事着工時に設置～瑕疵通告期間終了(常設)
  - Ad hocはDBと考えない
    - FIDIC Yellow Book, Silver BookはStanding Boardに改訂される



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のコンセプト

- 定期的な現場訪問
  - 初回はできるだけ早く実施
  - 関係者をよく知り、プロジェクト・チームの1員となる
  - 3～4ヶ月に1度、140日以上は空けない
  - 紛争の種の発見と当事者自らの和解を助ける
- 通常期間に提供されるべき情報
  - 工事月報
  - アップ・デートされた工程表
  - クレーム・ノーティス
  - Variation
  - その他重要な書簡



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のコンセプト

- Informal -  
opinion/advice/recommendation
  - 当事者の合意によって依頼
  - 意見の相違に関し、最大限利用
  - 受け入れるか非公式見解・勧告を基に交渉～和解
  - 当事者、DB自身に対し拘束力なし - 正式な付託 (Referral)時に異なる裁定の出る可能性を残す



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のコンセプト

- Referral(付託)
  - 正式にDBに裁定(Decision)を出すよう、紛争を付託
  - 付託は工期末まで待たずに、その都度速やかに行う
    - 支払いの裁定が出ればキャッシュ・フローを助ける
    - 解決を早くして、工事に専念 - 協力関係を維持



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のコンセプト

- Decision(裁定)
  - 付託後84日以内に出す
  - 裁定は両当事者を拘束し、すぐに実行しなければならない
  - 裁定後28日以内に不服通知を出せば後に仲裁に行くことができる。ただし、裁定の拘束性は変わらない、つまり、即実行しなければならない



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のコンセプト

### □ Amicable settlement (和解)

- 裁定に対する不服申し立てを行った場合でも、56日間は和解に努めなければならない
- 何のための56日間か?
  - (特に)発注機関内部でDB Decisionを受諾する承認を得るための期間
  - クーリング・オフ期間 - DB Decisionを基に冷静に再交渉を実施して和解を目指す
  - 両当事者のトップ・マネジメントで和解を目指す
    - Mock arbitration
    - Mini trial



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)のもたらす利点

- 紛争の予防と早期解決
- 契約マネジメント
  - The Engineerが契約条件書で求められている職務(林氏のまとめ)がよりよく全うできる
    - To be fair (unbiased) and professional
    - With proper interpretation of the Contract
    - After due consultation with the Employer and Contractor
  - コントラクターのつまらないクレーム、誇張されたクレームが無くなる
- ファイナンシャル・マネジメント
  - コントラクターのキャッシュ・フロー改善
  - 金利クレームの防止
- 契約にDBの規定があることから:
  - クレーム作業・紛争解決費用等の予備費を見積もらない - 入札金額が下がる
  - もしDBがなければ入札しないという欧州コントラクターがいる
  - したがって、質の高い入札者が集まる



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB (Dispute Board)の抱えている問題点

### □ DB Decision

- National Lawとの抵触
  - DBは契約上の約束であり、DB Decisionを実行しないことは契約違反である
  - DB Decisionはそれ自身執行力はない
  - 実行されない場合、実行を求めて仲裁を開始
    - 現行FIDIC Red Book, MDB Harmonised Editionの文言が非常にまずい - 改訂が期待されている
    - FIDIC Gold Book (DBO: Design, Build and Operate)では改善されている



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの説明



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの目的

---

- DBユーザーの為のマニュアル
  - JICAローンの借入機関
  - JICAローカル・スタッフ
  - コンサルタント/コントラクター
  - 他の融資機関による利用-DBの協調プロモーション
- 2部構成
  - エグゼクティブ・サマリー: 概要を知りたい人のため
  - Appendix: 実務担当者が詳細を知るため



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- Acknowledgement
- Preface
- 1. Introduction
  - DB Manualの目的
  - DBの最大の特徴 - 紛争の予防
  - Ad hocを使わないように
  - このDB Manualは誰でも利用して欲しい
- 2. Brief Explanation of DB
  - DBコンセプトのおさらい



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- 3. Consideration at Pre-implementation Stage (発注者(コンサルタント)のプロジェクト計画時のガイド)
  - DB採用の決定
  - Appraisal時に予算への組込みフロー・チャート
  - 1人メンバーか3人メンバーか
  - コスト見積もり



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- 4. Consideration at preparation of Tender documents (発注者(コンサルタント)の入札図書作成時のガイド)
  - Contract Dataの記入
    - DB設置の期日
    - 1人DBか3人DBか
    - 1人DBの場合の推奨メンバー
    - DBメンバー指名機関
  - DBコスト支払いのためのProvisional Sumの準備



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- 5. Selection of DB members
  - どこでDBメンバーを探すか
  - DBメンバー選抜のフローチャート
  - DBメンバーの合意に失敗したとき
  - Feeの合意
  - 3者合意書



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- 6. Remuneration of DB members
  - DBメンバーへのフィー、必要経費の支払手順
    - DBメンバーからの請求
    - コントラクターによる100%の支払い
    - 出来高調書による50%の精算



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- 7. Site Visit
  - 初回の現場訪問
    - 時期
    - アジェンダ
    - 初回の重要性
  - 定期的現場訪問
  - Site Visit Report



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

- 8. Information to DB during Intervals between Site visit
  - 現場訪問していない時期のDBメンバーへの情報提供
    - 毎月出来高レポート
    - 改訂工事スケジュール
    - クレーム通告
    - 変更
  - 情報提供の手段
    - インターネット
    - ハード・コピー



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

### □ 9. DB Informal opinions

- DBの非公式見解・助言・勧告
- これを求めるには当事者の合意が必要
- これによって紛争の防止効果が高められる
- 拘束力はないが、当事者が受諾するのは自由
- 満足いかないときも、これをベースに再交渉し、和解に至る可能性が高い



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

### □ 10. Referral and DB Decision

- 紛争の付託とDB裁定
- 紛争解決のフローチャート
- 付託の手続き規定はほとんどなく、非常にフレキシブルである
- DBがコストと時間のロスが最も少ないと考える手順を取る権限がある
- もちろん当事者にはReasonableで対等な発表の機会が与えられなければならない
- DB裁定の発行期日: 84日には気をつけること



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

### □ 11. Amicable Settlement

- Sub-Clause 20.5
- DB Decisionに不服申立の後、56日間は仲裁を始めることができない
- 56日間の意味
  - 組織内上部の承認取得時間
  - クーリング・オフの後、再交渉～和解
  - 当事者トップ・マネジメントの和解
    - Mini-trial
    - Mock arbitration



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

### □ 12. Arbitration

- Contract Data
  - Arbitration Institution and Rules of Arbitration
    - 仲裁手続きを助ける機関 (ICCなど)
    - 仲裁規則
    - UNCITRAL規則 (機関がない)
  - Place of Arbitration
    - 仲裁地 (Seat of arbitration) とも言う
    - 仲裁法が適用されるから重要
- Sub-Clause 20.6は問題のある条項
  - International / Domestic Arbitration?
  - Place of Arbitration
- 仲裁費用
  - ICC International Court of Arbitrationのフィー・スケール
  - 仲裁のリスク: 仲裁費用は膨大、負ければ相手側費用を支払わされる



© JICA/Toshihiko Omoto

## DB Manualの内容

---

### □ 13. Check List

- DB計画、設置、運営のそれぞれの段階における作業等のチェック・リスト



© JICA/Toshihiko Omoto

## Dispute Board Manual

---

Than you for your attention

**The End**



© JICA/Toshihiko Omoto

## Photographs(Vietnam)



Opening Remarks (JICA Vietnam Office)



Seminar Overview



Presentation (JICA)



Presentation (Study Team)



Question and Answer



Meeting with VECAS

### Photographs(Sri Lanka)



Seminar Overview



Opening Remarks (JICA Sri Lanka Office))



Presentation (JICA)



Presentation (DRBF Sri Lanka Representative)



Presentation (Study Team)



Meeting with ACESL

### Photographs(Philippines)



Seminar Overview



Presentation (Asian Development Bank)



Presentation (DRBF Philippines Representative)



Presentation (JICA)

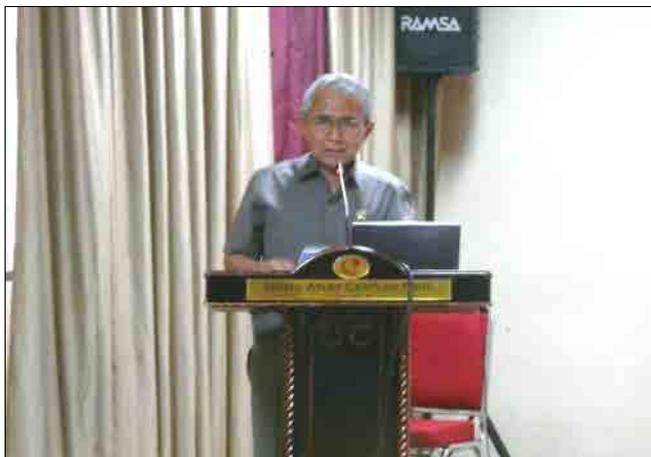


Question and Answer



Meeting with CECOPHIL

### Photographs(Indonesia)



Opening Remarks (Minister of Public Works)



Opening Remarks (JICA Indonesia Office)



Seminar Overview



Seminar Resource Person



Presentation (DRBF Indonesia Representative)



Question and Answer

## Photographs(Tokyo)



Opening Remarks (JICA)



Seminar Overview



Presentation (Study Team)



Presentation (Study Team)



Question and Answer



Closing Remarks (JICA)